

木下顺二戏剧集

高慧勤 申非 译



外国文学出版社

一九八〇年·北京

根据东京未来社 1961 年版《木下顺二作品集》（共七卷）翻译。

责任编辑：文洁若

封面设计：秦 龙

木下顺二戏剧集

外国文学出版社出版

（北京朝内大街 166 号）

新华书店北京发行所发行

六 〇 三 厂 印 刷

字数 197,000 开本 787×1092 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $10\frac{3}{4}$ 插页 4

1980 年 9 月北京第 1 版 1980 年 9 月湖北第 1 次印刷

印数：00,001—15,000

书号 10208·17

定价 0.84 元

目 次

二十二日待月之夜	1
彦市的故事	19
夕鹤	39
瓜姑娘和山音鬼	69
赛金刚盛衰记	93
画上的媳妇	163
这山要比那山高	175
女工哀史	185
农妇田代	193
阎罗王大失所算	201
蛙升天	207

二十二日待月之夜*

-
- * 日本农村习俗，定阴历十月二十二日晚为待月之夜。这个夜晚，村中男女老少，各携酒饌，欢聚一堂，以待下弦月出。但此剧取材于《佐渡岛民间故事集》，剧名亦沿用原题，《二十二日待月之夜》。

登 场 人 物

藤 六 藤六的奶奶 浪子
和尚 村民们

〔村庙的大殿，时值二十二日待月之夜。殿上烛火兴旺，前来的村民颇多。有的吹笛打鼓，有的念佛诵经，有的闹闹哄哄在谈天说地。〕

和 尚 南无妙法莲华经，南无妙法莲华经……

〔木鱼声笃笃笃地响个不停。〕

〔阵阵的木鱼声里，夹着喃喃的诵经声。这时，藤六背着奶奶上。〕

藤 六 奶奶，村庙这就到啦。

奶 奶 噢，还得进里头去吗？

藤 六 是啊。咱们都到了这儿，还不进去吗？

奶 奶 咱连点吃的都没带来，不如回家去呆着吧。

藤 六 那有什么呀，奶奶！咱们穷，啥都没带，也是没法子呀。没带也不要紧，您只管进去好啦。何况里边还有别人家的老奶奶和老爷子哪。您就说：咳，咱忘了带

吃的啦，还得回家去取一趟。这么一说，大伙儿还不邀您一块儿吃，您说是不是？

奶 奶 当真的吗？那就进去吧。

藤 六 哎，这就对啦。过会儿，我再来接您。（背着奶奶走进大殿）乡亲们，晚上好。我们家老奶奶也来啦，请乡亲们多照应点儿。

众 人 唔唔，是藤六哥儿呀！哟，老奶奶，您可来啦，快请进吧。正等着您哪。怎么，藤六哥儿又走啦？

藤 六 哎哎，还得回去打夜工呢。奶奶，咱回头来接您。那么，乡亲们，回头见啦。

众 人 可早点儿来呀。老奶奶，请这边来。藤六哥儿还是那么勤快。您就请这儿坐吧。

奶 奶 （刚坐下，马上）哎呀，咱人倒是来啦，可是忘记带吃的啦，还得回家取去。

众 人 什么？老奶奶，什么事呀？

奶 奶 咱忘了带吃的啦，还得回家取一趟。

众 人 什么？吃的吗？甭回去啦，老奶奶，将就点儿吃咱们的好了。就这么着吧，就这么着吧。好不容易才来，就甭折腾回去啦。就这么着吧。

奶 奶 （半推半就）行吗？那就承情啦。

众 人 咳，别见外，别见外。

〔这时，和尚往木鱼上用力敲了一下，经声立止。

众 人 有劳法师，多谢您了。南无妙法莲华经，南无妙法莲华经。

一长者 那么，各位就请随意歇歇吧。

〔众人纷纷应和，各自打开包儿吃了起来。

一乡亲 老奶奶，您尝尝看怎么样？

奶 奶 噢噢，多谢啦。

一乡亲 怎么样啊，老奶奶？您这一向还硬朗吧？

奶 奶 啊？藤六过会儿就来。

一乡亲 哈哈，老奶奶开口藤六闭口藤六的。（凑近耳边）

我是说，藤六哥儿真是个好后生，又勤快，又能干。

奶 奶 （高兴地）哎、哎，可说的是。

〔众人欢笑。

一乡亲 我说老奶奶，藤六哥儿该娶亲了吧？

奶 奶 啊？藤六吗？啊，啊，回头就来啦。

一乡亲 哈哈。（凑近耳边）老奶奶呀，我看藤六哥儿也该娶个媳妇啦，您说对吧？

奶 奶 唔，唔，您可说的是。

〔众人欢笑。

众 人 （四处递过来）老奶奶，您尝点儿这个吧！老奶奶，尝尝这个怎么样？喝一盅吧，老奶奶。尝尝这个吧。请吧，请吧，老奶奶。

〔老奶奶欢天喜地的，又吃又喝。那边有人唱起小调，笛声和鼓声随起。

咱家后园竹子小，

别人砍去劈成条，

打成箍儿箍在桶上哟，哟呀嗨——

众 人 哟呀嗨，呀呼嗨，哈哈。太郎兵卫大叔都喝醉了。
哈哈。

〔另一边也有人唱道：

房前菜园里茄子多，
虽说好摘可蒂不落，
茄子架下来商讨哟，哟呀嗨——

众 人 哟呀嗨，呀呼嗨。

〔大殿里一片喜气洋洋。老奶奶兴高采烈，吃着人家送的团子，东张西望。

一乡亲 怎么样？老奶奶，也来唱一段吧。

众 人 来一段，来一段，老奶奶也来一段。

奶 奶 得，咱就唱一段。

孩儿他妈，孩儿他妈，
是做团子，还是打糍粑？
这个家算是你当啦，
咱白发老婆婆还干啥？

众 人 哈哈。唱得好哇，老奶奶。

一乡亲 正是呢，老奶奶，您该趁早说门亲，找个中意的孙媳妇哩。

一乡亲 对啦，对啦。那么一来，您只消唱唱“这个家算是你当啦，咱白发老婆婆还干啥？”就行啦。藤六哥儿又那么孝顺，一家人团团圆圆的，您就该享个清福啦。

众 人 对喽，对喽。

〔老奶奶一声不答，只顾瞅着人家抽烟，显然上了

烟瘾。

〔那一边：

一乡亲（醉醺醺地）喂，秃兄，喝不喝？来一盅儿。

和尚（也是醉醺醺地）哇哈哈。怎么不喝？来一盅儿，
来一盅儿。

〔这一边：

一乡亲 老奶奶，您瞧，今晚大家等着月亮出来，多热闹呀！
是不是，老奶奶？

一乡亲 老奶奶，这个团子您尝尝，看怎么样？……怎么
啦？老奶奶。

奶 奶（只顾瞧着人家抽烟）啊啊，咱还得往家走一趟啊。

一乡亲 咳，那为啥呀？

奶 奶 烟袋儿忘在家里啦，怎么也得回去取一趟啊。

抽烟的人（一愣）啊哈，烟吗？您不嫌就抽这个吧，喏，请
请。

奶 奶（半推半就）那合适吗？要不，就借个光，先抽一
口吧。（抽得津津有味）

一乡亲 哎哟，老奶奶，您抽得真带劲啊。可见这瘾也憋了
半天哩。

〔众人欢笑。

一乡亲 我说，咱们大伙儿跳个舞怎么样？

众 人 好呀。来吧，吹吹打打唱起来。

咚咚嚓的咚咚嚓，

娶个娘子个儿大，

九月刮风不用怕，

那个挡风的墙儿就是她。

〔众人随着领唱起舞。吹笛的吹笛，打鼓的打鼓。

和尚、老奶奶也跟着一起跳舞。

丰收年景真不差，

沉沉稻穗长又大，

个个娘子笑哈哈，

那个欢乐度日一家家。

漫说道，四十啦，四十啦，

今朝方知没有的话，

三十九岁哪算大，

那个正是妙龄一枝花。

咚咚嗒的咚咚嗒，

娶个娘子个儿大，

九月刮风不用怕，

那个挡风的墙儿就是她。

〔全场一片欢腾。一个过路的浪子走来，腰插一把长刀。

浪子（做出凶恶的样子）咄，你们这些东西，倒快活着哩……喂，喂喂……（见众人恣情欢闹，全不理睬，不由得怒喝一声）哇呀呀，还不给我静下来！

〔众人一愣，顿时静下来。

浪子喂，咱家我也来凑个趣。（抢过人家的酒来喝）

一长者 （陪着小心）哎哎，您这位大爷，请问是何处的大爷啊？

浪 子 老子吗？老子是威震天下的江湖大盗，叫虎狼熊太郎便是。哇哈哈。今晚嘛，特地来赏你们个脸，跟大伙一起热闹热闹，可别不识抬举。（抢另一人的酒喝）

一长者 是，是，赏光，赏光。这儿都是些老人家，唐突之处，请大爷多包涵。今晚是二十二日待月之夜，乡亲们都在这儿聚会……

浪 子 知道了，知道了。来吧，大伙儿不用客气，随便欢乐欢乐吧。（喝酒）

〔众人都不作声。〕

浪 子 喂，怎么都不吭声呀？倒是唱呀，跳呀！

一乡亲 （仗着酒胆，劝说）哎，我说哥儿呀，你别这么嚷嚷好吗？

浪 子 你说什么？喂，你就给我唱！

那乡亲 啊？叫我唱？唱歌我可……

浪 子 偏要你唱！你唱不唱？（手按大刀）

那乡亲 哎，哎。您、您别急……

浪 子 你不唱？我就……（欲拔刀）

那乡亲 噢噢，我唱，这就唱。（哭丧着脸）唉，我唱，我唱。

（用可怜巴巴的声音唱）

想当年，咱年少，
香袋荷包挂在腰，
如今年老面皮皱，

但等他日鬼录上把名留。

浪子 唱的什么呀？阴阳怪气的！（喝酒）

〔静场片刻。〕

一乡亲 （豁出来）我看，该回家了吧？

另一乡亲 那末，一道走吧。

〔众人也借机起身要走。〕

浪子 喂喂，慢着慢着。咱家也来唱上一段，你们好生听着。（拿筷子敲着碟子，自得其乐地唱起来）

臭老婆子糟老头，
真是一对老厌物，
世上顶数他们丑。
白发苍苍额头皱，
鼻涕邋遢口水流，
眼角挂满眵目糊。
又抽烟来又喝酒，
哼呀咳呀净咳嗽。
唾沫星儿溅四周，
七家邻舍来消受。
手儿颤来腿儿抖，
身子骨儿不利落。
年纪压肩腰背驼，
腰背驼来脾气拗。
爱钱如命守财奴，
贪生怕死把命保。

馋痨坏啊脸皮厚，

向人讨嘴拚命吼。

〔见他唱得起劲，众人都偷偷溜走。这时，藤六赶来。〕

藤 六 （大声）哎，奶奶，咱好不容易才赶来了……怎么，人都散啦？

浪 子 （见歌声被打断，冒火）喂，你是什么东西？

藤 六 什么？

浪 子 问你是哪来的野杂种！

藤 六 （正色道）咱可不是野杂种。咱是这老奶奶的孙子。

浪 子 什么？这老婆子？这个臭老婆子！（喝酒）

藤 六 怎么回事？奶奶。大伙儿怎么啦？这么早就散啦？

奶 奶 喏，这哥儿在这儿大声嚷嚷，把大伙儿给吓跑啦。

藤 六 你到底是什么人哪？

浪 子 老子吗？老子是威震天下的江湖大盗，叫虎狼熊太郎便是！

藤 六 虎狼熊太郎？这名字可了不起！

浪 子 喂，你过来，陪我喝酒！

藤 六 咱得送奶奶回家睡觉去。

浪 子 理那老东西呢。喂，你过来！你敢不过来？（手握刀柄）

〔藤六无奈，只得过去。〕

浪 子 来，给我斟上酒……那老婆子就是你奶奶吗？

藤 六 嗯。

浪 子 那么个臭老婆子，你敬重她干么？

藤 六 干么？不是明摆着的理儿吗？咱父母都去世啦，如今只有奶奶这一个亲人啦。

浪 子 你真傻！亲人有啥用？就拿我来说吧，两老都在堂，可是守着那么两个讨厌的家伙，真叫乏味，我就跑出家门，遍游四方，玩玩娘儿们，要要钱，想干啥就干啥，好不痛快。

藤 六 你这人！简直没治儿啦。

浪 子 什么？什么没治儿啦？

藤 六 就那样你还……

奶 奶 藤六呀，赶紧回家吧，咱觉得身上有点冷啦。

藤 六 哎哎，这就回家啦，奶奶。

浪 子 喂，叫你陪我喝酒哪。

藤 六 咱可不会喝酒。

浪 子 你爱喝不喝，反正得在这儿过夜。

藤 六 别那么蛮不讲理的，你自个儿在这儿过夜吧。

浪 子 （不假思索地）叫我自个儿在这种地方过夜，不害怕吗？

藤 六 吓，虎狼熊太郎敢情也有个害怕的呀？

浪 子 （忙改口）喂喂，你到底是依不依？（手握刀柄）

奶 奶 藤六，这哥儿可吓人哟。

藤 六 不用怕，奶奶。——那你，先等我会儿吧。

浪 子 不行！谁来等你！嘿，你敢不陪我喝酒？敢不在

这儿过夜？（拔出刀来）

藤 六 喂呀，奶奶！不依着他在这儿过夜，他就要动刀子啦。这怎么办？

浪 子 用不着什么事都去问那老东西。

藤 六 奶奶，那咱就住一宿吧。咱给您安置个暖和的铺位，好吗？

奶 奶 好，好。藤六办个什么事，准错不了。

〔藤六开始铺稻草。〕

浪 子 喂，给我把那边的酒拿过来。

藤 六 来了。（端过酒来，转身又去铺稻草）好啦，奶奶，您就在这上面睡吧。

奶 奶 行，行。（马上躺下）

浪 子 喂，怎么不来斟酒？

藤 六 哎哎，来啦。（斟酒）这样行吗？奶奶？

浪 子 这边的酒也给我拿过来。

藤 六 哎哎。（拿酒）奶奶，您要解手，只管喊我好啦。

浪 子 怎么不来斟酒？

藤 六 哎哎，这就来。（斟酒）这儿冷不冷？奶奶，您把腿这么蜷起来，对啦，对啦，这回怎么样？舒坦点儿吧？

〔浪子独自喝着闷酒。〕

浪 子 （少顷）你待奶奶倒挺孝顺的。

藤 六 嗯，嘿嘿。

〔浪子喝着闷酒。——虫声啾啾。〕

浪 子 （少顷）你刚才说，你爹妈都去世了，是吗？

藤 六 唉，那时我还很小呢。

浪 子 唔，那时你还很小吗？

藤 六 哎，他们挺疼我的……可是也没法子了，眼下只有这么个奶奶，除了她，没有别的亲人啦。

〔浪子喝着闷酒。——虫声啾啾。〕

浪 子 （少顷）你那么敬重她，为啥呀？

藤 六 你问为啥？啥也不为。她是咱的亲奶奶呀！难道不是这样吗？

浪 子 嗯。（喝酒）

〔静场——虫鸣。奶奶沉沉入睡。〕

浪 子 喂，你听那哗哗响的，是什么呀？

藤 六 那是淀河的流水。下游有条堤坝，昨几个下雨，河水涨上来，才流得哗哗响的。

浪 子 嗯。（喝酒）

〔静场——虫声啾啾。〕

藤 六 ……那末，咱去睡觉，行不行？

浪 子 ……（只顾喝酒，不吱声）

藤 六 ……咱睡会儿，行吗？

浪 子 ……要睡就睡吧。

藤 六 行吗？那就……（在奶奶旁边躺下）

〔浪子喝着酒，不时掉过头去看两人的睡相。不久舞台转暗，只闻虫声啾啾。过了一刻，月光朗照，殿内一切清晰可辨。老奶奶和藤六躺着睡觉。浪子坐着打盹儿。——虫声。〕

奶 奶 （少顷，醒来）藤六呀，藤六。

藤 六 （惊醒）哎哎，什么事呀，奶奶？要小解吗？

奶 奶 藤六呀，好象什么哗哗响哪。

藤 六 那个吗，是淀河的流水。

奶 奶 是吗？你还是去看一下吧，好让奶奶放心。

藤 六 奶奶不放心吗？那咱就去看一下。

〔藤六走出。

浪 子 （被响声吵醒）咳，不知什么时候竟睡着了。呀，月亮出来啦。（又喝起酒来）咦？刚才那小子呢？怎么，难道睡着了吗？（喝酒）

〔少顷，藤六回来。

浪 子 喂，谁呀？

藤 六 是我呀。奶奶，那哗哗响的就是淀河的流水。

奶 奶 是吗？（放下心又睡）

浪 子 我当是什么呢。这傻小子，那么点子事，何必特地跑出去看！

〔藤六睡下。浪子也睡了。半晌——虫声。

奶 奶 （醒来）藤六呀，藤六。

藤 六 （惊醒）哎哎，什么事呀，奶奶？

奶 奶 好象有什么在哗哗响哪。

藤 六 刚才告诉您啦，是淀河的流水。

奶 奶 你去看看吧。

藤 六 要去看看吗？那好，咱去看看。（走出）

浪 子 （被响声吵醒）怎么又出去啦？这回又是什事？